
 **Коллоквиум «Общественное развитие, язык, культура: вопросы взаимодействия»

Сolloquium ‘Wisselwerking tussen maatschappelijke ontwikkelingen, taal en cultuur’**
 **Восточно-европейская ассоциация нидерландистов (ВЕАН)**

**17 – 18 ноября 2021 г.

Docentenplatform Oost-Europese Neerlandistiek (DOEN)
17-18 november 2021

17 november**

**Werktaal: Nederlands**
Рабочие языки: нидерландский

|  |  |
| --- | --- |
| 9:45 – 10:00  | OntvangstСбор участников |
| **10.00 – 10.30** | **Welkomstwoorden** **Larissa Shishulina,** DOEN-voorzitter**Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden in MoskouKarlijn Waterman,** Nederlandse Taalunie*Шишулина Л.Е. (председатель ВЕАН, МГИМО МИД России)Посольство Нидерландов в Москве Карляйн Ватерман, Нидерландский языковой союз* |

**Moderator: Ksenia Repina**
**Модератор: Репина К.С**

|  |  |
| --- | --- |
| 10:30 -10:50 | Petr Oskolkov (het Europees Instituut van de Russische Academie voor Wetenschappen) **“Taalkeuze” en de consolidatie van de natiestaat** Осколков П.В. (к.полит.н., руководитель Центра этнополитических исследований Института Европы РАН) **«'Языковой выбор' и консолидация национального государства»** |
| 10:50 – 11:05  | Nikita Gushin (MGIMO, Moskou)**De taalkwestie en het Belgische model van federalisme**Гущин Никита (МГИМО МИД России) **«Языковой вопрос и бельгийская модель федерализма»** |
| 11:05 – 11:20 | Marina Lomakina (MGIMO, Moskou)**De impact van de moderne liberale waarden op de ontwikkeling van de Nederlandse taal en de Nederlandse cultuur** Ломакина Марина (МГИМО МИД России)**«Влияние современных либеральных ценностей на развитие культуры и языка в Нидерландах»** |
| 11:20 – 11:40 | Larissa Shishulina (MGIMO, Moskou)**Nieuwe woorden als weerspiegeling van de maatschappelijke ontwikkeling**Шишулина Л.Е. (МГИМО МИД России) **«Новые слова как отражение общественных процессов»** |
| 11:40 – 12:00 | Pauze |

**Moderator: Larisa Shishulina**
**Модератор: Шишулина Л.Е.**

|  |  |
| --- | --- |
| 12:00 – 12:15 | Irina Kiseleva (MGIMO, Moskou)**Kenmerken van de Nederlandse deelname aan de Europese integratie**Киселева Ирина (МГИМО МИД России)**«Особенности участия Нидерландов в процессах евроинтеграции»** |
| 12:15 – 12:30  | Anastasia Posazhennikova (MGIMO, Moskou)**De rol van zachte machtsmiddelen in het huidige buitenlands beleid van Nederland** Посаженникова Анастасия (МГИМО МИД России) **«Роль инструментов «мягкой силы» во внешнеполитической деятельности Нидерландов на современном этапе»** |
| 12:30 – 12:45  | Daniil Nuzhnyy (MGIMO, Moskou)**Paarse kabinet: het poldermodel**Нужный Даниил **(**МГИМО МИД России) **«Пурпурный кабинет: польдерная модель»** |
| 12:45 – 13:00 | Grigoriy Gribenuk (MGIMO, Moskou)**Het vormen van het Nederlandse kabinet**Грибенюк Григорий (МГИМО МИД России) **«Непростой процесс формирования нового кабинета»** |
| 13:00 – 13:20  | Eugeniy Yuriev (MGLU, Minsk)**Cryptomunten in Nederland**Евгений Юрьев (МГЛУ, Минск)**«Криптовалюты в Нидерландах»** |
| 13:20 – 13:40  | Ilyushenko (Mezina) Inna (MGLU, Minsk)**Ааndelenmarkt in Nederland**Ильющенко (Мезина) Инна (МГЛУ, Минск)**«Фондовый рынок в Нидерландах»** |
| 13:40 – 14:30 | Pauze |

**Moderator: Pjotr Oskolkov**
**Модератор: Осколков П.В.**

|  |  |
| --- | --- |
| 14:30 – 14:45  | Ivan Brezhnev (MGIMO, Moskou)**De Betrekkingen tussen Nederland en Rusland tijdens de Regering van Peter de Groot: Verloren Gelegenheid om Het Goed te Maken**Брежнев Иван (МГИМО МИД России) **«Отношения Нидерландов и России при Петре I: упущенная возможность сближения»** |
| 14:45 – 15:00 | Alexandra Bahareva, Elizaveta Klishina (RGGU, Moskou) **Culturele relaties van Nederland en België met NAVO-landen**Бахарева Александра, Клишина Елизавета (РГГУ) **«Культурные отношения Нидерландов и Бельгии со странами НАТО»** |
| 15:00 – 15:15  | Ruslan Starshinin, AlexanderKolesnikov (MGLU, Moskou) **Culturele uitwisseling tussen Rusland en Nederland**Старшинин Руслан, Колесников Александр (МГЛУ, Москва) **«Культурный обмен между Россией и Нидерландами»** |
| 15:15 – 15:30  | Veronika Terpugova (MGIMO, Moskou)**Culturele samenwerking tussen Nederland en Rusland in 2010-2021**Терпугова Вероника (МГИМО МИД России) **«Культурное сотрудничество Нидерландов и РФ в 2010-2021 гг.»** |
| 15:30 – 15:45  | Maria Zhuravleva (MGIMO, Moskou)**Het klimaatbeleid van Nederland**Журавлева Мария (МГИМО МИД России) **«Климатическая политика Королевства Нидерланды»** |
| 15:45 – 16:00  | Anna Popova, Anastasia Borisova (RGGU, Moskou)**Ecologisch-Milieuproblemen in Nederland en manieren om deze op te lossen**Попова Анна, БорисоваАнастасия **(**РГГУ) **«Экологические проблемы в Нидерландах и пути их разрешения»** |
| 16:00 – 16:15 | Polina Tihonova (RGGU, Moskou) **Redelijk verbruik: wat is het?**ТихоноваПолина **(**РГГУ) **«Разумное потребление»** |
| 16:15 | **Afsluiting** |

 **18 november**

**Moderator: Ekaterina Tereshko**
**Модератор: Терешко Е.В.**

|  |  |
| --- | --- |
| 9:45 – 10:00  | Ontvangst |
| 10:00 – 10:20 | Eugenia Burtseva (MGU, Moskou)**Neerlandica in de toeristische branche: persoonlijke ervaringen en mogelijke uitdagingen**Бурцева Е.А. (МГУ) **«Нидерландист в сфере туризма: личный опыт и возможные трудности»** |
| 10:20 – 10:40  | Ekaterina Nechai (MGLU, Minsk)**Moelijkheiden bij het vertalen/tolken op het gebied van IT. Hoe kan de niet-moedertaal spreker het overleven en voortgaan in de Nederlandse ICT-sector?**Нечай Екатерина (МГЛУ, Минск) **«Сложности перевода в IT или как продержаться неносителю языка на нидерландском рынке IT-услуг»** |
| 10:40 – 11:00 | Alexandra Yakovleva (SPbGU, Sint-Petersburg)**Het nieuwe Vlaams-Russisch woordenboek**Яковлева А.А. (СПбГУ) **«Новый фламандско-русский словарь»** |
| 11:00 – 11:20 | Ksenia Repina (MGIMO, Moskou) **Werkwoord constructies in Oost- en West-Vlaams**Репина К.С. (МГИМО МИД России) **«Глагольные конструкции в западно- и восточнофламандских диалектах»** |
| 11:20 – 12:00 | Pauze |

 **Moderator: Eugenia Burtseva
Модератор: Бурцева Е.А.**

|  |  |
| --- | --- |
| 12:00 – 12:20 | Ekaterina Tereshko (MGU, Moskou) **Het verschil in pragmatisch gebruik van partikels 'eens' en 'even' in het Nederlands**Терешко Е.В. (МГУ) **«Различие в прагматическом использовании частиц eens и even в нидерландском языке»** |
| 12:20 – 12:35 | Ekaterina Vekshina (SPbGU, Sint-Petersburg)**Van het Nederlands naar het Russisch via een tussentekst: pro et contra**Векшина Екатерина **(**СПбГУ) **«С нидерландского на русский через текст-посредник: pro et contra»** |
| 12:35 – 12:50 | Valeria Smirnova (MGLU, Moskou) **Thema-rhema verdeling in Russische vertalingen van Nederlandse teksten**Смирнова Валерия **(**МГЛУ, Москва) **«Передача тема-рематических отношений при переводе с нидерландского языка на русский»** |
| 12:50 – 13:05 | Anastasia Filimonova (MGU, Moskou) **Over valse vrienden bij het vertalen Nederlands-Frans en frans-Nederlands**Филимонова Анастасия (МГУ) **«О французско-нидерландских и нидерландско-французских ложных друзьях переводчика»** |
| 13:05 – 13:20 | Anna Andreevskih (MGU, Moskou) **De poëzie van Martinus Nijhoff in de vertalingen van Marina Palei**Андреевских Анна **(**МГУ) **«Поэзия Мартинуса Нейхофа в переводах Марины Палей»** |
| 13:20 – 13:35 | Polina Abramova en Anna Bashkatova (MGIMO, Moskou)**De afbeelding van de Tweede Wereldoorlog in de Nederlandse filmkunst**Абрамова Полина и Башкатова Анна **(**МГИМО МИД России) **«Образ Второй Мировой войны в нидерландском кинематографе»** |
| 13:35 – 14:30  | Pauze |

 **Moderator: Ksenia Repina
Модератор: Репина К.С.**

|  |  |
| --- | --- |
| 14:30 – 14:45 | Polina Kalugina (MGIMO, Moskou)**Politieke correctheid in de Nederlandse taal**Калугина Полина **(**МГИМО МИД России) **«Политическая корректность в нидерландском языке»** |
| 14:45 – 15:00 | Elena Wolf (MGLU, Minsk), Ekaterina Genorova (SPbGU) **280 tekens om kiezers aan te trekken. Onmogelijke missie? Of toch niet? (stijlfiguren in tweets van Nederlandse en Vlaamse politici)**Вольф Елена (МГЛУ, Минск), Генорова Екатерина (СПбГУ) **«Особенности политического медиадискурса твиттера (на материале твитов нидерландских и фламандских политиков)»** |
| 15:00 – 15:15 | Sofia Kalinina (SPbGU, Sint-Petersburg) **Enkele lexicale kenmerken van het pelotonjargon in de Nederlandse taal** Калинина Софья (СПбГУ) **«Некоторые лексические особенности жаргона пелотона в нидерландском языке»** |
| 15:15 – 15:30  | Nadezhda Slabko (MGLU, Minsk) **Nederlandse volksverhalen: 10 weetjes over mythologische en demonische figuren**Слабко Надежда(МГЛУ, Минск) **«Вербализация представлений о демонологических персонажах (на материале прозаичных жанров нидерландского фольклора)»** |
| 15:30 – 15:45 | Viktoria Zotsenko (MGLU, Minsk) **Nederlandse spreekwoorden over dieren onder de loep**Зоценко Виктория (МГЛУ, Минск) **«Зоонимическая картина мира в нидерландском языке (на материале пословиц)»** |
| 15:45 – 16:00 | Ekaterina Suchanova, Maria Nikityuk (MGLU, Moskva) **De geschiedenis van Nederlandse** **spreekwoorden** Суханова Екатерина, Никитюк Мария (МГЛУ, Москва) **«История нидерландских пословиц»** |
| 16:00 | Afsluiting |